



Il-Lussemburgu, **APR 17 2018**

REF: CDT-AD5-2018/01
TRADUTTUR TAL-INGLIŻ
Grad: AD5
Dipartiment: Traduzzjoni -- Grupp Lingwistiku 2 Ġermaniku u Slavoniku
Post tal-impjeg: Il-Lussemburgu

Iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea ġie stabbilit fl-1994 biex jipprovdi servizzi tat-traduzzjoni għall-korpi varji tal-Unjoni Ewropea. Dan huwa bbażat fil-Lussemburgu. Mit-twaqqif tiegħu, ix-xogħol taċ-Ċentru żdied konsiderevolment u issa għandu tim ta' madwar 110 tradutturi.

F'konformità mal-Artikolu 11 tad-deċiżjoni taċ-Ċentru tat-Traduzzjoni li jstipula dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni ġenerali dwar il-proċedura li tirregola l-ingaġġ u l-użu ta' persunal temporanju skont l-Artikolu 2(f), iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni qed jorganizza proċedura ta' għażla biex jistabbilixxi lista ta' riżerva¹ għar-reklutaġġ ta' persunal temporanju bħala tradutturi li l-lingwa prinċipali tagħhom tkun l-Ingliż ("lingwa prinċipali" tfisser l-ilsien nattiv jew lingwa li tagħha l-applikanti jkollhom għarfien ekwivalenti). Il-kompiti tagħhom se jinkludu t-traduzzjoni ta' testi mill-Franċiż u lingwi uffiċjali oħrajn tal-Unjoni Ewropea għall-Ingliż u r-reviżjoni ta' testi tradotti minn kuntratturi esterni għall-Ingliż.

1. KRITERJI TAL-GHAŻLA:

Sabiex ikun eliġibbli biex jieħu sehem f'din il-proċedura ta' għażla, fid-data tal-għeluq għall-applikazzjonijiet online, **MAY 22 2018**

l-applikant jeħtieġlu jissodisfa r-rekwiżiti li ġejjin:

(a) KRITERJI TA' ELIĠIBILTÀ:

- ikun ċittadin ta' wiehed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea;
- kwalifiki: ikollu livell ta' edukazzjoni li jikkorrispondi għal studji universitarji mitmuma ta' mill-inqas tliet snin attestati permezz ta' diploma²;
- għarfien ta' lingwi:
 - Lingwa 1 (lingwa prinċipali): għarfien perfett tal-Ingliż,
 - Lingwa 2 (l-ewwel lingwa sors): għarfien eċċellenti tal-Franċiż,
 - Lingwa 3 (it-tieni lingwa sors): għarfien tajjeb hafna tal-Ispanjol jew tal-Ġermaniż.

¹ L-istess lista ta' riżerva tista' tintuża għar-reklutaġġ ta' persunal temporanju skont l-Artikolu 2(b) tal-Kondizzjonijiet tal-Impjeg applikabbli għall-Aġenti l-Oħra tal-Unjoni Ewropea.

² Se jġu kkunsidrati biss id-diplomi u ċ-ċertifikati li jkunu ngħataw fl-Istati Membri tal-UE jew li huma s-suġġett ta' ċertifikati ekwivalenti maħruġin mill-awtoritajiet fl-Istati Membri msemmija.

(b) KOMPETENZI U ĦILJET SPECIFIĊI:

- wara li jkunu kisbu l-kwalifiki msemmija hawn fuq, l-applikanti jrid ikollhom tal-anqas sena esperjenza professjonali bħala tradutturi full-time.

Dan li ġej ikun ta' vantaġġ:

- għarfien sodisfaċenti ta' kif tħaddem għodda għat-traduzzjoni assistita mill-kompjuter;
- għarfien ta' kif timmaniġġja t-terminologija;
- għarfien tajjeb ta' mill-inqas lingwa uffiċjali waħda tal-Unjoni Ewropea barra mil-lingwi 1, 2 u 3 (ara l-punt 1(a)) ikun ta' vantaġġ (Bulgaru, Ċek, Daniż, Grieg, Irlandiż, Estonjan, Kroat, Taljan, Latvjan, Litwan, Ungeriz, Malti, Olandiż, Pollakk, Portugiż, Rumen, Slovakk, Sloven, Finlandiż u Żvediż);
- esperjenza ta' xogħol bħala traduttur ma' organizzazzjoni Ewropea jew internazzjonali.

2. IL-PROCEDURA TAL-GHAŻLA:

(a) STADJU TA' QABEL L-GHAŻLA:

L-istadju ta' qabel l-għażla ser isir f'zewġ partijiet:

- L-ewwel parti ser tkun ibbażata fuq il-kriterji ta' eliġibbiltà msemmijin hawn fuq (il-punt 1(a)), u hija maħsuba li tistabbilixxi jekk l-applikant jissodisfax il-kriterji ta' eliġibbiltà obligatorji kollha u r-rekwiżiti formali kollha stipulati fil-proċedura ta' applikazzjoni. L-applikanti li ma jissodisfawx dawn il-kriterji ma jiġux aċċettati.
- It-tieni parti se tqis l-esperjenza professjonali u punti oħrajn indikati taħt "Kompetenzi u ħiliet speċifiċi" (il-punt 1(b)). Din il-parti se tkun immarkata fuq skala minn 0 sa 20 (marka minima: 10).

Il-Kumitat tal-Għażla ser jistieden għal eżami bil-miktub u intervista lill-20 applikant li jgħaddu mill-istadju ta' qabel l-għażla u jgibu l-añjar marki.

(a) L-ISTADJU TAL-GHAŻLA:

L-istadju tal-għażla jsegwi l-proċedura deskritta hawn taħt. Dan ser isir f'zewġ partijiet:

(i) Eżami bil-miktub li jikkonsisti minn:

- traduzzjoni mill-Franċiż għal-lingwa prinċipali (l-użu ta' dizżjunarji mhux elettronici li jgibu magħhom l-applikanti stess huwa permess waqt l-eżami) ta' test ta' madwar 1500 karattru (mingħajr spazji) sabiex jiġu evalwati l-aptitudnijiet ġenerali u l-ħiliet lingwistiċi tal-applikanti sa fejn dan huwa meħtieġ għat-twettiq tal-kompiti tagħhom, u l-kompetenzi speċifiċi b'referenza għall-profil tagħhom. Ħin allokat: Sagħtejn.
- revizjoni ta' test tradott mill-Franċiż fil-lingwa prinċipali (ta' madwar 3000 karattru mingħajr spazji, l-użu ta' dizżjunarji mhux elettronici li jgibu magħhom l-applikanti stess huwa permess waqt l-eżami) sabiex jiġu evalwati l-aptitudnijiet ġenerali u l-ħiliet lingwistiċi tal-applikanti safejn dan huwa meħtieġ għat-twettiq tal-kompiti tagħhom, u l-kompetenzi speċifiċi tagħhom b'referenza għall-profil tagħhom. Ħin allokat: siegħa.

It-test bil-miktub se jingħata marka minn total ta' 20 marka: 12-il punt għat-traduzzjoni u 8 punti għar-revizjoni (marka aggregata minima biex tghaddi: 12).

- (ii) Intervista mal-Kumitat ta' Għażla biex tkun evalwata l-adegwatezza tal-applikanti biex iwettqu d-dmirijiet deskritti hawn fuq. L-intervista se tiffoka wkoll fuq l-għarfien speċjalizzat tal-applikanti u l-kapaċità tagħhom li jaħdmu f'ambjent multikulturali. L-intervista għandha ssir fl-istess ġurnata li fiha jsir it-test bil-miktub jew fil-ġurnata/ġranet ta' wara. Fin allokat: 45 minuta.

L-intervista għandha massimu ta' 20 punt (marka minima biex tgħaddi: 12).

It-test bil-miktub u l-intervista se jrin isiru fil-Lussemburgu.

Ladarba t-test bil-miktub u l-intervista jkunu ġew immarkati, il-Kumitat ta' Għażla jfassal lista ta' riserva bl-applikanti li jkollhom suċċess f'ordni alfabetiku. L-applikanti li jkollhom suċċess huma l-applikanti li jkollhom kemm marka minima meħtieġa aggregata fit-test bil-miktub kif ukoll marka minima meħtieġa fl-intervista (ara l-punti (i) u (ii)). L-applikanti jenħtieġ li jinnotaw li l-inkluzjoni f'lista ta' riserva ma tiggarrantixxix ir-reklutaġġ.

Dawk l-applikanti li jġu mistiedna għat-testijiet għandhom jissottomettu, fil-jum tal-intervista, id-dokumenti ta' sostenn rilevanti kollha li jikkorrispondu mal-informazzjoni mdaħhla fil-formola tal-applikazzjoni, jiġifieri kopji tad-diplomi, ċertifikati u dokumenti ta' sostenn oħra li jagħtu prova tal-kwalifiki u tal-esperjenza professjonali tagħhom u li juru biċ-ċar id-dati tal-bidu u tat-tmiem, il-kariga u n-natura eżatta tad-dmirijiet tagħhom, eċċ.

Madankollu, qabel il-firma tal-kuntratt, l-applikanti magħżulin għandhom jipprovdu l-kopji originali u ċċertifikati tad-dokumenti rilevanti kollha li jagħtu prova tal-kriterji ta' eliġibbiltà.

Il-lista ta' riżerva tkun valida għal 12-il xahar mid-data tal-istabbiliment tagħha u tista' tiġi estiża skont id-diskrezzjoni tal-Awtorità ta' Ċentru tat-Traduzzjoni awtorizzata sabiex tikkonkludi l-kuntratti ta' impjieg.

3. REKLUTAĠĠ:

Skont is-sitwazzjoni baġitarja, l-applikanti magħżula jistgħu jġu offruti kuntratt ta' tliet snin (li jista' jerġa' jiġġedded) f'konformità mal-Kondizzjonijiet ta' Impjegi ta' Aġenti Oħra tal-Unjoni Ewropea. Jista' jkun meħtieġ li l-applikant magħżul ikollu japplika għal approvazzjoni tas-sigurtà, soġġetta għal-livell ta' kunfidenzjalità tax-xogħol imwettaq.

L-applikanti magħżula se jġu rekrutati fil-grupp/grad ta' funzjoni AD 5. Is-salarju mensili bażiku għall-grad AD 5 (stadju 1) huwa EUR 4707.34. Minbarra s-salarju bażiku, il-membri tal-persunal jistgħu jkunu intitolati għal diversi benefiċċji, bħall-benefiċċju tal-familja, benefiċċju ta' espatriazzjoni (16 % tas-salarju bażiku), eċċ.

Barra minn hekk, sabiex ikun eliġibbli u qabel ma jinħatar, l-applikant magħżul għandu:

- ikun issodisfa kwalunkwe obbligu impost fuqu mil-liġijiet li jirrigwardaw is-servizz militari;
- ikun issodisfa r-rekwiżiti tal-karattru għall-kompiti involuti (igawdi drittijiet sħaħ bħala ċittadin)³;
- jgħaddi minn eżami mediku ppjanat miċ-Ċentru tat-Traduzzjoni sabiex jissodisfa r-rekwiżiti tal-Artikolu 28(e) tar-Regolamenti tal-Persunal ta' Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

4. PROĊEDURA TAL-APPLIKAZZJONI:

Applikanti interessati jenħtieġ li jimlew l-applikazzjoni online tagħhom fil-ħin.

³ L-applikanti għandhom jipprovdu ċertifikat uffiċjali li jikkonferma li ma għandhomx rekord kriminali.

Nirakkomandaw bis-sħiħ li l-applikanti ma jistennewx sal-aħħar ffit jiem biex japplikaw. L-esperjenza wriet li s-sistema tista' tkun mgħobbija żżejjed aktar ma toqrob id-data tal-iskadenza għall-applikazzjonijiet. Għaldaqstant jista' jagħti l-każ li jkun diffiċli tapplika fil-ħin.

OPPORTUNITAJIET INDAQS

Iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni jhaddan politika ta' opportunitajiet indaqs u jirrekluta applikanti irrISPettivament mill-età, ir-razza, il-konvinzjoni politika, filosofika jew reliġjuża, is-sess jew l-orientazzjoni sesswali, id-diżabilitajiet, l-istat ċivili jew is-sitwazzjoni tal-familja.

INDIPENDENZA U DIKJARAZZJONI TA' INTERESSI

Id-detentur tal-impjeg ser ikun mitlub jagħmel dikjarazzjoni ta' impenn li jaġixxi b'mod indipendenti fl-interess pubbliku u jagħmel dikjarazzjoni fir-rigward ta' kwalunkwe interess li jista' jkun ikkunsidrat ta' preġudizzju għall-indipendenza tiegħu/tagħha.

5. INFORMAZZJONI ĠENERALI

RIEŻAMI - APPELL - LMENTI

L-applikanti li jikkunsidraw li għandhom raġunijiet għal lment rigward deċiżjoni partikolari jistgħu, fi kwalunkwe hin tal-proċedura ta' għażla, jitolbu aktar dettalji rigward din id-deċiżjoni mill-President tal-Kumitat tal-Għażla, jibdew proċedura ta' appell jew jipprezentaw lment mal-Ombudsman Ewropew (ara l-Anness I).

TALBIET MINN KANDIDATI GĦAL AĊĊESS GĦAL INFORMAZZJONI LI TIKKONĊERNAHOM

L-applikanti involuti fi proċedura ta' għażla għandhom id-dritt speċifiku ta' aċċess għal ċerta informazzjoni li tikkonċernahom direttament u individwalment. L-applikanti li jitolbu dan jistgħu għaldaqstant jingħataw informazzjoni supplimentari relatata mal-partecipazzjoni tagħhom fil-proċedura tal-għażla. L-applikanti għandhom jibagħtu talbiet bħal dawn bil-miktub lill-President tal-Kumitat tal-Għażla fi żmien xahar minn meta jiġu nnotifikati bir-riżultati tagħhom fil-proċedura ta' għażla. It-twegiba tintbagħat fi żmien xahar. It-talbiet ser jiġu indirizzati b'kunsiderazzjoni tan-natura kunfidenzjali tal-proċedimenti tal-Kumitat ta' Għażla skont ir-Regolamenti tal-Persunal.

PROTEZZJONI TAD-DATA PERSONALI

Iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni (bħala l-korp responsabbli mill-organizzazzjoni tal-proċedura ta' għażla) ser jiżgura li d-data personali tal-applikanti tkun ipproċessata kif mitlub mir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dak id-data (Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, L8 tat-12 ta' Jannar 2001). Dan japplika b'mod partikolari għall-kunfidenzjalità u għas-sigurtà ta' tali data.

Il-kandidati għandhom id-dritt li jirrikorru fi kwalunkwe hin għand il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data (edps@edps.europa.eu).

Jekk jogħġbok ara l-avviż ta' privatezza speċifiku.

ANNEX 1 TALBIET GĦAL RIEŻAMI - PROĊEDURI TA' APPELL - ILMENTI LILL-OMBUDSMAN EWROPEW

Peress li r-Regolamenti tal-Persunal japplikaw għal proċeduri ta' għażla, jekk jogħġbok innota li l-proċedimenti kollha huma kunfidenzjali. Jekk, fi kwalunkwe stadju tal-proċedura tal-għażla, l-applikanti jikkunsidraw li l-interessi tagħhom ikunu ġew preġudikati minn deċiżjoni partikolari, huma jistgħu jieħdu l-azzjoni li ġejja:

I. TALBIET GĦAL AKTAR INFORMAZZJONI JEW GĦAL RIEŻAMI

- Ibgħat ittra fejn titlob aktar informazzjoni jew rieżami u ddikjara l-każ tiegħek bil-mod li ġej:

Għall-attenzjoni tal-President tal-Kumitat ta' Għażla CDT-AD5-2018/01

Translation Centre
Bâtiment Drosbach
Office 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

fi żmien 10 ijiem kalendarji mid-data tal-konsenja tal-ittra li tinfirmahom bid-deċiżjoni. Il-Kumitat tal-Għażla jibgħat twegħiba malajr kemm jista' jkun.

II. PROĊEDURI TA' APPELL

- Ressaq ilment skont l-Artikolu 90(2) tar-Regolamenti tal-Persunal ta' Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, fl-indirizz li ġej:

Għall-attenzjoni tal-Awtorità awtorizzata biex tikkonkludi kuntratti ta' impjeggi

CDT-AD5-2018/01

Translation Centre
Bâtiment Drosbach
Office 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Il-limiti ta' żmien biex jinbdew dawn iż-żewġ tipi ta' proċedura (ara r-Regolamenti tal-Persunal kif emendati bir-Regolament (UE, Euratom) Nru 1023/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (GU L 287 tad-29.10.2013, p.15 – <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html>) jibdwu mill-mument li l-applikanti jġu nnotifikati dwar l-att li allegatament jippreġudika l-interessi tagħhom.

Jekk jogħġbok innota li l-Awtorità bis-setgħa li tikkonkludi kuntratt ta' impjieg m'għandhiex is-setgħa li temenda d-deċiżjonijiet tal-Kumitat ta' Għażla. B'mod konsistenti l-Qorti dejjem sostniet li d-diskrezzjoni wiesgħa li jgawdu Kumitati ta' Għażla mhijjex soġġetta għal rieżami mill-Qorti sakemm ir-regoli li jirregolaw il-proċedimenti ta' Kumitati ta' Għażla ma jkunux inkisru b'mod ċar.

III. ILMENTI LILL-OMBUDSMAN EWROPEW

- L-applikanti jistgħu jipprezentaw l-ilment lil:

European Ombudsman

1 avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403
F-67001 Strasbourg Cedex

skont l-Artikolu 228(1) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u f'konformità mal-kondizzjonijiet stipulati fid-Deċiżjoni 94/262/KEFA, KE, Euratom tal-Parlament Ewropew tad-9 ta' Marzu 1994 rigward ir-regolamenti u l-kundizzjonijiet ġenerali li jirregolaw it-twettiq tal-obbligi tal-Ombudsman (GU L 113 tal-4 ta' Mejju 1994, p.15).

Jekk jogħġbok innota li l-ilmenti li jsiru lill-Ombudsman m'għandhom l-ebda effett ta' sospensjoni fuq il-perjodu stabbilit fl-Artikoli 90(2) u 91 tar-Regolamenti tal-Persunal sabiex jitressqu lmenti jew biex jġu

ppreżentati appelli lill-Qorti tal-Gustizzja tal-Unjoni Ewropea skont l-Artikolu 270 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. Jekk jogħġbok innota wkoll li, skont l-Artikolu 2(4) tad-Deċiżjoni 94/262/ECSC, KE, Euratom tal-Parlament Ewropew tad-9 ta' Marzu 1994 rigward ir-regolamenti u l-kundizzjonijiet ġenerali li jirregolaw it-tweqqif tal-obbligi tal-Ombudsman, kwalunkwe lment imressaq quddiem l-Ombudsman irid ikun ippreċedut bl-approċċi amministrattivi xierqa lill-istituzzjonijiet u l-korpi kkonċernati.